

Газета издается с 1997 года. Автономный греческий клуб «Понтос».

№5 (144), 2020г

ПРАЗДНИК

ДЕНЬ «ОХИ» – 80 ЛЕТ!



Вице-президент ФНКА греков России
Канакиди И.Г.

Уважаемые друзья!

28 октября весь греческий мир отмечает один из главных национальных праздников – День «Охи».

80 лет назад народ маленькой Греции в едином порыве выразил протест фашистской агрессии, начав борьбу с захватчиком.

В далеком 1940 году греки вступили в неравную схватку с хорошо вооруженным противником, заслонив собой народы соседних стран, со словами: «Мы не предаем братьев!»

Память о подвиге верных сынов и дочерей Греции, защищавших идеалы свободы, справедливости, гуманизма, мы пронесем через всю нашу жизнь и передадим потомкам. Апостолос Сантац и Манолис Глезос, Матиос Потагас, Каролос Папульяс и многие другие участники Сопротивления – пример

беззаветного мужества, несгибаемости духа и величайшего патриотизма.

Поздравляю вас с праздником и желаю всем мирного неба, здоровья, счастья, благополучия, больших успехов в профессиональной и общественной деятельности!

Дорогие соотечественники!

80 лет отделяют нас от событий, на всегда вошедших в историческую летопись Греции как триумф греческой нации, отвергнувшей любые компромиссы с надвигающимся фашистским злом.

Сегодня по всему миру греки склоняют головы перед светлой памятью тех, кто прошел через жестокие ис-

пытания Второй мировой войны, одновременно наполняя нас чувством гордости и сопричастности к великим событиям тех лет.

Тогда, октябрьским утром 1940 года, стремление дать решительный отпор агрессору сплотило наш народ, сделав греческое «Охи» одним из ярчайших символов патриотизма, отваги и самоожертвования целой нации во имя высших целей.

Сегодня, как и в те непростые годы, нам всем необходимо мужество, терпение, самоотверженность и дисциплина. Мы должны вновь объединиться перед лицом внешних и внутренних угроз с целью защиты здоровья нации, благополучия и интересов греческого народа.



Президент ФНКА греков
России Саввиди И.И.

А подвиг наших предков навсегда останется для нас достойным примером верного служения и любви к своему Отечеству.

Вечная память павшим.

Мира, здоровья и процветания всем ныне живущим.

ПРОЕКТЫ НАШЕЙ ПАМЯТИ

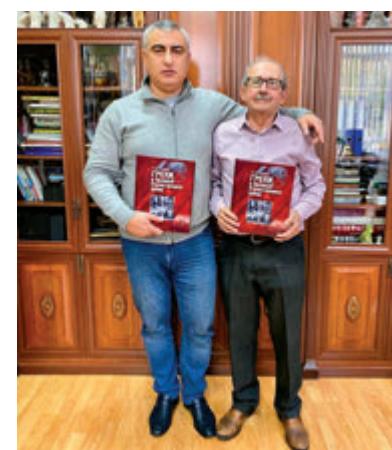
НЕТ – ВОЙНЕ И НАСИЛИЮ!

«Война — это страшное слово,
В нём страдание, горе, беда,
Миллионы загубленных жизней,
Безвозвратных потерь навсегда».

З. А. Танцура

Война — это самая трагическая страница в истории государства: страх, кровь, безвинно загубленные жизни. Как искры от костра разлетаются её смертельные стрелы, раня, убивая, калеча всех и вся. Самая кровавая и незаживающая рана в истории человечества — это Вторая мировая война. От рук фашистов погибло, по разным данным, от 50 до 80 миллионов человек, среди которых были и дети, и женщины, и старики — не щадили никого! Война затронула весь мир, и Греция — не исключение.

В 1939 г. фашистская Италия оккупировали Албанию, тем самым открыв



Илья Георгиевич Канакиди получил в подарок книгу «Греки в Великой Отечественной войне» от ее автора Юрия Дмитриевича Кочериди

себе путь на Балканы. Правительство Третьего рейха рассчитывало использовать Грецию и Югославию как путь вторжения в СССР. Греция должна была стать своеобразной колонией, с помощью которой фашисты контролировали бы Эгейское и Ионическое моря. 28 октября 1940 года итальянские войска стояли на границе Греции, запрашивая разрешение на вход и полное согласие страны стать частью Италии. В ночь с 27 на 28 октября итальянский посол появился в кабинете премьер-министра Греции Иоанниса Метаксаса и вручил телеграмму Муссолини об оккупации страны, на что получил краткий ответ: «Охи!», то есть «нет!»

На следующий день ничего не подозревающие греки проснулись от во сна в центр Афин. В 7:15 утра у здания МИД к нему обратился Иоаннис Метаксас со словами: «Сегодня в 3 часа ночи итальянский посол Эммануил Граци предъявил мне ноту своего правительства. В ней итальянцы требуют от Королевства Греции не препятствовать входению войск Муссолини на греческую землю через греко-албанскую границу, чтобы занять все стратегические объекты страны с целью свободного продвижения итальянской армии в африканские государства, где они ведут войну. Мой ответ был краток: «Охи!» — это значит — греко-итальянская война! Я дал такой ответ, потому что твердо уверен — народ поддержит меня, и наша греческая армия напишет новые геройские страницы в славной истории гордой и непобедимой нации! Теперь все на борьбу!».

Люди, находившиеся на площади,

воодушевленные речью премьер-министра, были готовы постоять за страну и в один голос кричали: «Браво, генерал!», «Победа или смерть!». 6 месяцев греческие войска отражали атаки итальянцев и не дали стране попасть в кровавые лапы фашистов. С тех пор 28 октября греки всего мира празднуют «День Охи», то есть день отказа фашистам в подчинении. Это один из самых важных национальных государственных праздников Греции. В этот день вся страна украшается национальными флагами и чтит память героев Сопротивления, которые отдали свои жизни за свободу и независимость Греции. Во всех городах и населенных пунктах проходят памятные мероприятия, звучит торжественная музыка и произносятся патриотические речи со словами благодарности своим предкам, защищавшим Родину во Второй мировой войне. Звон церковных колоколов наполняет Грецию, знаменуя начало праздничных мероприятий. В храмах совершаются божественные литургии, на площадках всех городов проводятся концерты народ-

ных коллективов, к памятникам и обелискам героев войны возлагают венки. Завершается празднование грандиозным салютом.

Греки, ныне живущие на постсоветском пространстве, также отмечают День Охи, ведь они являются потомками тех, кого опалила Великая Отечественная война, чьи имена до сих пор значатся в списках пропавших без вести, тех, кто до последней капли крови защищал свою Родину. И именно им, людям, прошедшим через все ужасы войны, посвящена книга писателя, историка и краеведа Юрия Дмитриевича Кочериди «Греки в Великой Отечественной войне».

— Юрий Дмитриевич, мы знаем, что вы завершили большой труд, направленный на восстановление исторической справедливости в деле участия греков в Великой Отечественной войне. Как долго вы работали над книгой? С какими трудностями пришлось столкнуться?

— Материал я начал подбирать еще 15 лет назад, однако, интенсивно стал заниматься этой книгой только полтора

года назад. В ней около 8000 биографий, 600 фотографий, воспоминания детей войны и немногих оставшихся в живых ее участников. Главной трудностью был поиск родственников героев. Из-за того что многие поменяли место жительства, приходилось долго их искать по адресам, номерам телефонов, знакомым, восстанавливать фотографии. Также большой проблемой было финансирование подготовительной исследовательской работы. К счастью, всегда найдутся неравнодушные люди, готовые помочь. Хочется выразить огромную благодарность президенту Международного союза греческих общественных объединений стран СНГ и Балтии «Понтос» Владимиру Григорьевичу Кайшеву, Автономному греческому клубу «Понтос» в лице его президента Ильи Георгиевича Канакиди, председателю греческого общества г. Геленджик Солахову Афлатону Васильевичу, председателю Общественной организации «МНКА греков МО Крымский район» Масияди Александру Васильевичу, греческим диаспорам Москвы, Краснодара, Анапы.

— Были ли такие факты, которые в процессе работы удивили вас больше всего?

— Меня заинтересовала история семей с фамилиями Грек и Грековы. Они оказались потомками греков, которые еще в 18-м веке переселились с островов Греции в Запорожье, проживали там и служили в казачьих войсках.

Почему именно Грековы? Всё просто: сложные для произношения фамилии, поэтому и в официальных бумагах, и в разговоре переселенцев именовали Греками или Грековыми. Подбирай материал к предыдущим моим работам, я нашел целых 18 представителей этой фамилии: от офицеров до полковников и даже генералов.

В этом году наша страна отметила знаменательную дату — 75-летие Великой Победы. Миллионы жизней были положены на ее алтарь.

Некоторые государства сдались практически без боя. Мы гордимся тем, что Греция была одной из тех стран, которая сказала фашизму «Нет!».

В память о стойкости, мужестве и пролитой крови наших предков мы все как один должны сказать «Охи!» войне, терроризму, насилию. Только объединившись, мы сможем сохранить мир на нашей планете.

Автор: Иван КИРИАКИДИС, юнкор Общественной организации «МНКА греков МО Крымский район»



Юрий Дмитриевич Кочериди и Иван Кирякидис

ЛИЧНОСТЬ В ИСТОРИИ

ПОКРОВИТЕЛЬ САЛОНИК - СВЯТОЙ ДИМИТРИЙ СОЛУНСКИЙ

Святой великомученик Димитрий, сын благородных родителей, происходил из г. Салоники и жил в далеком III веке. Отец и мать Димитрия были тайными христианами. Когда умер отец, а Димитрий уже достиг совершеннолетия, император вызвал его к себе и, убедившись в его способностях, назначил на место отца проконсулом Фессалоникской области. Димитрий же, наоборот, получив назначение, стал открыто проповедовать в городе и обратил в христианство многих его жителей. Все это вместо того, чтобы гнать христиан и казнить их.

Императору скоро донесли, что проконсул Димитрий – христианин и учит вере других жителей города. Возвращаясь из похода против славян, император остановился в Салониках. Димитрий уже знал о своей участии, поэтому он заранее раздал свое имущество бедным, а сам предался молитве и посту. Император заключил

проконсула в темницу и стал развлекать себя гладиаторскими боями. Христиан разыскивали и таскали на арену. В 306 году по приказу императора стража в темнице пронзила Димитрия копьями. По преданию, после казни Димитрия его тело было брошено на съедение зверям, но те не тронули его, и останки были погребены солунскими христианами. Слуга Димитрия Лупп взял кровавую ризу и перстень святого и начал исцелять ими больных. Потом его тоже за это казнили.

В правление императора Константина Великого над могилой великомученика воздвигли храм, а через 100 лет были обретены его нетленные мощи. При гробе святого совершились чудеса и исцеления. В правление императора Маврикия авары осадили город Салоники. Святой Димитрий явился на городской стене, и стоячное войско обратилось в бегство. В другой раз святой спас город от голода.

С VII века при раке св. Димитрия начало истекать благовонное и чудотворное миро, поэтому его начали называть еще и Мироточивым.

При захвате города крестоносцами (1204 - 1223 гг.) мощи святого были разделены и перенесены в аббатство Сан-Лоренцо, где были преданы забвению. 20 июня 1520 года, во время реставрации, в стене священного алтаря аббатства была найдена деревянная рака красного цвета, в которой находились мощи и свинцовая табличка с надписью: "Здесь покоятся тело св. Димитрия". И только спустя более четырех веков, 10 апреля 1980 года, мощи святого были привезены на его родину. С тех пор и по сей день они хранятся в одноименном храме города Салоники, в серебряном саркофаге, оберегая любимый город святого от бед и напастей. Саркофаг святого Димитрия, размещенный в недавно построенным мраморном кивории, является



Часовня святого Димитрия Солунского в Новороссийске
(фото: О. Говоровой, май 2019 г.)

не только местом поклонения, но и источником благословения – прежде всего для самих жителей города Салоники, а также для всех многочисленных паломников, стекающихся сюда со всего мира.

На свитке (более поздних изображениях св. Димитрия) писали молитву, с которой святой обращался к Богу о спасении родного города Салоники: "Господи, не погуби град и людей. Если град спасешь и людей - с ними и я спасен буду, если погубишь - с ними и я погибну".

В Православной церкви память по святому Димитрию Солунскому совершается 26 октября (8 ноября). В Новороссийске в 2003 году силами греческой диаспоры была построена Крестильная часовня Димитрия Солунского. Она расположена в Южном районе города, на территории церкви Новомучеников и Исповедников Российских. Также возле часовни установлен памятник грекам, пережившим политические репрессии. Традиционно все важные для греков города мероприятия проходят именно у этой часовни.

Автор: А. ТЕМИРОВ

ПРОСВЕЩЕНИЕ

РЕЛИКВИИ ПОНТИЙСКОГО ЭЛЛИНИЗМА



«Кровля Реликвий Понтийского Эллинизма», г. Афины; Традиционный костюм понтийской женщины (фото: В. Ченкелидис); Традиционный костюм понтийского мужчины.

Греки, покидая Понт в 1922-23 годах, не могли перевезти с собой все наследие многими поколениями. Они стремились сохранить только то, что могло бы им напоминать о родине. Одним из центров хранения понтийских реликвий в Афинах является «Кровля Реликвий Понтийского Эллинизма» в районе Неа Смирни. Этую сокровищницу понтийской культуры посещает огромное количество исследователей и простых обывателей. Здесь находятся профессионально оформленный музей и богатая библиотека.

В 1927 году представители понтийской интеллигенции под руководством последнего митрополита Трапезунда и будущего архиепископа Афин и Всех Греции Хрисанфоса (Филиппидиса), вдохновленные идеей врача Феофилактоса Феофилакту из Салоник, организовали научное общество «Комитет Понтийских Исследований». Целями этой организации, согласно первой статье устава, являлись «сбор, изучение и издание лингвистических, этнографических и исторических данных и материалов, касающихся Понта». В июне того же года было принято решение издавать

журнал «Архив Понта» с эмблемой в виде одноглавого орла, изображеного на древней монете из понтийской метрополии – города Синопа. Этот символ представил на собрании управляющего совета Анфимос Пападопулос, автор понтийского словаря и грамматики. Со временем во владение обществом перешло здание по адресу: ул. Агностон Мартирон, 73, Неа Смирни (Афины), получившее название «Кровля Реликвий Понтийского Эллинизма». В здании располагаются залы для лекций и конференций, помещения для хранения реликвий и изданий, библиотека и музей понтийского эллинизма. Во всеобщем распоряжении находятся многочисленные тома «Архива Понта» с богатейшим материалом и экспонаты музея, собранные по всей стране, датирующиеся еще XVII веком. В одном здании есть все, чтобы остаться греком Понта в полном понимании этого слова. Греция, не до конца выражаясь порывы греческой души и старания идти в ногу с современным миром, приютила понтийцев вместе с ценнейшими артефактами. Стать на одну ступень со своими славными предками возможно, только находясь в постоянном поиске истины. Основа поиска - глубокое знание греческого языка, являющегося основой для всех европейских языков. Нам же он дан в оригинале.

СОХРАНИТЬСЯ В ИСТОРИИ

В 2009 году я, как историк и исследователь истории понтийского эллинизма, стал членом «Комитета Понтийских Исследований». Мероприятия, проводимые

Комитетом, на протяжении двадцати лет жизни в Греции мне доводилось посещать довольно часто. 9 октября 2010 года во время одного из тематических вечеров с названием «Лутро (Баня) и традиции греков Понта», проводимого в рамках мероприятий Министерства Культуры Греции «Окружающая среда и культура 2010. Тысячи отголосков воды», мне представилась возможность осознать новые аспекты Понтийского вопроса в целом. С приветственным словом выступил председатель «Комитета Понтийских Исследований» и один из интеллигентнейших понтийцев Христос Галанидис. Он уделил особенное внимание роли меценатов и всех тех, кто своими дарами из семейных сокровищниц помог собрать в стенах музея ценные экспонаты и реликвии. Теперь личные вещи многих понтийских семей, проживающих от Македонии до Крита и за рубежом, станут достоянием всего понтийского народа и филэллинов из разных стран мира. Теперь каждый посетитель может в подробностях изучить быт понтийцев в период жизни в Понте. Удалось собрать сохранившиеся в оригинале все элементы одежды и домашней утвари.

Затем слово было предоставлено Лене Кальпиду, заведующей музеем. Она, обращаясь к присутствующим, отметила, что Музей понтийского эллинизма действует уже 12 лет. Некоторые экспонаты были выставлены отдельно в рамках тематического вечера. Особенно было интересно все то, что имело отношение к пон-

тийской бане (лутро). Одежда, обувь, белье – говорили сами за себя. Все было настолько аристократичным, что невольно возникал вопрос: почему все проявления повседневной жизни в понтийской среде носили в себе особый ритуал, несмотря на иностранные господства, а теперь упрощены до минимума? Ритуальным было и само отношение к воде. Все великие мировые цивилизации достигли апогея в своем развитии рядом с источниками воды. Понтийцы, имеющие на территории Понта водные запасы в избытке, бережно относились к каждой капле этого божественного дара. В центре всего была «вода» как источник жизни. Объяснение самого слова заставило меня задуматься еще больше. Даже говоря по-гречески, мы ко многим словам относимся, как иностранцы. Мы не знаем их происхождения, находясь так близко к ответу. Например, простейшее слово неро (нерон), не вышедшее из употребления у понтийцев даже в глубине Азии, переводится как «свежая, новая, молодая». Неарон идор (Νεαρόν / νηρόν ύδωρ) переводится как «свежая вода». Возвращение к корням и своему языку – основа возрождения.

ПОИСК ИСТИНЫ ВДАЛИ ОТ РОДИНЫ

В музее был представлен быт понтийцев, их ежедневная жизнь. Моему взору открывались бесценные богатства, накопленные и хранимые незначительной частью понтийского народа. Во время присутствия на вечере в память начали восстанавливаться эпизоды из жизни. Мне, родившемуся в Казахстане и выросшему на Кубани, имевшему все возможности раствориться в иноэтнической среде, удалось

Ведь дошло до того, что греки Причерноморья и сами забыли свое местное самоназвание.

НЕСМОТРЯ НА ТРУДНОСТИ

В предпоследнем десятилетии XX столетия связь с прошлым у pontийцев в Северном Причерноморье была только устной, чуть ли не в форме «сказаний и былин». Южное Причерноморье стало

турецким, без права возвращения туда христиан. Базы для восстановления своей культуры, процветавшей вплоть до 1937 года, несмотря на все катаклизмы истории, у pontийцев не было. Простой народ, не сохранивший силы для дальнейшей борьбы за существование и уже не владеющий родным языком, начал переселяться в Грецию. Многие принялись изучать греческий язык заново, практически

как иностранный. Овладел азами новогреческой грамматики и я. Первым серьезным упражнением стало письмо родственникам, проживавшим с 1939 года в Афинах. Двоюродный брат отца Яннис Симеонидис, в десятилетнем возрасте с мамой и бабушкой высланный из СССР как член семьи врага народа, в 1988 году пересел мне по почте книгу Христоса Самуилидиса «История Pontийского Эллинизма». При

переводе практически каждого слова приходилось пользоваться словарем. Но в сознании начало проясняться многое из ранее прочитанного или услышанного. Встретившись с ним в Греции и говоря на греческом языке, я почувствовал себя совершенно по-иному и ощущал себя равноценной частицей Эллинизма.

В наше время при наличии стольких

изданий, библиотек и музеев не заниматься самообразованием непростительно. Находясь в Греции и зная греческий язык, не знать о своем народе – значит не знать ничего о самом себе.

Автор: Василий ЧЕНКЕЛИДИС,
историк, писатель, член Комитета
Pontийских Исследований в Афинах

ЮНЫМ ЧИТАТЕЛЯМ

ГРЕКИ-ПОНТИЙЦЫ ОБЩАЮТСЯ (ЮMOREСКА)

У нас, у pontийцев, самоназвание, или, как говорят учёные, этноним, звучит хотя и архаично, но гордо - «ромеи». Как-то не приживается у нас в сознании слово «грек-понтиец». Оно вызывает у нас какое-то душевное отторжение. Ну не получается у нас быть pontийцами, привыкли, понимаешь, жить в Римской империи и пребываем своим самосознанием в этой самой империи вот уже полтысячелетия, хотя её и след простыл.

Радуемся, когда обнаруживаем с кем-либо этническое родство. Язык мы давно позабыли, но некоторые осколки остались, и мы тешим душу, говоря на нём.

Сегодня с утра Ксантиппа Еврифеевна говорит мужу, Аристотелю Сократовичу:

- Препи на пас в магазин (1), чтобы купить продукты. Та запасья, пуихаме, кончились. Каце со стол (2) и пиши список: хлеб, маврокеаспро (3), смотри, не покупай пссинопсоми, ганепес (4), что я сказала? Купи так же алеври (5) – один килограмм и захари (6) – два кило.

- Понял, я понял, – возмутился Аристотель Сократович, – эсилогаревс, пумепалалос? (7) Дальше, дальше диктуй.

- Значит, лах енан качан ке каротес трия штука (8), понял?

- Эхъ! Какая ты, исе (9), противная. Ан фелис (10) сама иди в магазин.

- Грапсе дальше ке ми чаис. (11) Вутиро животное и лади (12) растительное.

На ми неспалис (13) – два пучка укропа.

Наконец Ксантиппа Еврифеевна заканчивает диктовать, и Аристотель отправляется в магазин, словно в Афинскую Академию.

Аристотель Сократович всю жизнь проработал учителем в местной поселковой школе. Его знали и уважали и стар и млад, хотя он обладал некоторыми странностями. Жители посёлка вспоминали их, когда собирались вместе. Это всегда вызывало дружный смех.

Учитель любил на уроке блеснуть своей эрудицией в греческой истории и литературе. Учащиеся знали об этом и проявляли к этому глубокий скепсис – у каждого, дескать, есть свои причуды.

Но сам Аристотель Сократович придавал им большое воспитательное значение.

Бывало, прервёт свой рассказ по предмету, призывающе поднимет вверх свой толстый указательный палец и воскликнет:

- Пиосапосас не знает тон мегалитерон эллинikon пиитон – тон Дионисио Соломо! (14) Это был великий основатель новогреческого литературного языка! Как Пушкин в русской литературе!

Откровенно говоря, некоторые дети не знали, кто такой Дионисиос Соломос, но все молчали, вперив глаза в воодушевлённого учителя.

Затем следовала вдохновенная деклamation:

«Се гноризо по тинкопси

Ту спафью тин тромеро...» (15)

Старый учитель при этом трагически закрывал глаза, хотя сквозь прикрытые веки наблюдал за классом.

- Величие Соломоса, логарьзо, в том, что до восемнадцати лет он не знал ни одного греческого слова. Вдумайтесь в это, педья (16). Люба беззаветно языка своих предков, молодой Дионис самостоятельно выучил греческий язык до такой степени, что стал великим поэтом, автором современного гимна Греческой Республики!

Потрясённый выплеском своих патриотических чувств, учитель долго стоял у окна, постепенно успокаиваясь и приходя в норму.

Сейчас Аристотель Сократович пенсионер и, по властному велению своей довольно сварливой жены, величественно шагает в магазин.

Видит, у калитки своего двора стоит скотник Алкивиад Архимедович. Аристотель понял, что просто так его не миновать.

- Кали мера, Ари, пос пане та дулиас (17), как супруга, как дети, внуки? Никто не болеет? Эростесаке (17), поэтому спрашиваю, лене о фетос будет (19) сильнейший грипп.

Не останавливаясь, Аристотель, отвечает ему: «Ола инее кала, канис (20) у нас дома не болеет, эвхаристо поли, алла я спешу. Ясу!» (21)

- Ну до чего же у нас липкий народ,

- подумал про себя Аристотель. - Он, чудак, думает, что мне интересны его заботы о моих детях, внуках... Да и какие у меня дети? Они давно сами стали отцами и материами. Будто не знает... В дом ведь не пригласит никогда, скряга.

Навстречу идут девочки, можно сказать, уже девушки. Это бывшие ученицы Аристотеля Сократовича. Завидя его, они прекращают свой беззаботный, звонкий смех. Сразу становятся серьёзными. Выстроившись на краю тротуара, они пропускают Аристотеля и хором приветствуют его: «Ясас, дедушка Ари!» (22)

- Пья вы будете? (23) – останавливается Аристотель, - энеспалаэ сас (24), к сожалению.

- Эмисимес и мафитриессас (25). Вы были о даскалос мас (26). Мы тогда были моложе, эмбори выпомните та эпонима мас? (27)

- И как же ваши фамилии, интересно? Первая, более бойкая и быстроглавая, говорит: «Эго, например, име Балтачёва, кеавти ин и Гунчева, кеэкини ин и Фисатиди...» (28)

- Ваши фамилии я помню, а лица ваши, энеспалаэ та (29). Ераса, что поделаешь (30)! Вы стали такие ореи, пу ехаса та неотитам! Эвхаристо поли, ясас, харитомени корицакья (31)! – и пошёл дальше.

Продавщицу магазина Наташу Кирякиди Аристотель Сократович знает хорошо. Он почти ежедневно приходит сюда за продуктами. Своего огорода или приусадебного участка у старого человека нет - он и его супруга живут на пенсию и скромные доходы своего дома, который они сдают летом отдыхающим с Севера.

Аристотель подаёт Наташе список продуктов, который продиктовала Ксантиппа Еврифеевна, оплачивает покупку и пускается в обратный путь.

Идёт он медленно, нагруженный, и думает про себя:

- Разве это дело, говорить на своём родном ромейском языке так отвратительно: часть слов по-русски, часть по-ромейски. Эх, не уберегли мы наш язык, живём подобно тому, что некогда писал о персидских мусульманах Омар Хаям - полурусские и полуромеи. Лет десять тому назад молодой тогда Полихрон Пантелеевич, учитель физики, ведь предлагал открыть классы новогреческого языка. Сперва все загорелись, а потом энтузиазм угас – как же, Полихрон ведь надо было платить за работу, а платить не хотелось. Вот такие-то дела.

Аристотель так увлёкся своими невесёлыми мыслями, что не заметил, как из подворотни, высунув мордашку, отчаянно залаяла собачка.

- Ас на каесе, вромико скило (32), - воскликнул в сердцах старик и пошёл дальше.

Ниже приводится подстрочник слов ромейского диалекта греческого языка.

(1) Препи на пас в магазин - надоходить в магазин.

(2) Каце со стол – садись за стол.

(3) Мавrokeаспро – чёрный и белый.

(4) Пссинопсоми, ганепес – вчераший хлеб, понял?

(5) Алеври (или алевро) – мука.

(6) Захари – сахар.

(7) Эсилогаревс пуимепалалос? – ты считаешь, что я глупый?

(8) Лах енан качан ке каротес трия штуки - капусты один кочан и моркови три штуки.

(9) Исе – есть, являешься.

(10) Ан фелис – если хочешь.

(11) Грапсе дальше ке ми чаис – пиши дальше и не кричи.

(12) Вутиро... лади - масло.

(13) На ми неспалис – чтобы не забыть...

(14) Пиосапосас не знает тон мегалитерон эллинikon пиитон – тон Дионисиоса Соломоса!

(15) «Се гноризо по тинкопси ту спафью тин тромеро...» – Узнаю тебя по взмаху/Богатырского меча (первые две строки стиха Д. Соломоса, ныне гимна Греческой Республики). Перевод поэтический и не вполне соответствует значению слов: «копси – лезвие, острие» и «тромеро» - чудовищный, жестокий.

(16) Педья – ребята, дети, мальчики.

(17) Кали мера, Ари, пос пане та дулиас – здравствуй, Ари, как идут дела?

(18) Эростесаке – я заболел.

(19) Лене о фетос будет – говорят, что в этом году будет.

(20) Ола ине кала, канис – всё хорошо, никто...

(21) Эвхаристо поли, алла я спешу. Ясу! – Спасибо большое, но я спешу. Прощай!

(22) Ясас, дедушка Ари – Здравствуйте, дедушка Ари

(23) Пья вы будете? – Кто вы будете?

(24) Энеспалаэ сас – Позабыл вас

(25) Эмисимес и мафитриессас – Мы ваши ученики

(26) Даскалос мас – учитель наш

(27) Эмбори выпомните та эпонима мас – может выпомните наши фамилии

(28) Эго, например, име Балтачёва, кеавти ин и Гунчева, кеэкини ин и Фисатиди – Я, например, Балтачёва, а эта Гунчева, а та – Фисатиди

(29) Энеспалаэ та – Забыл их

(30) Ераса, что делать – Постарел, что делать...

(31) Такие ореи, пу ехаса та неотитам! Эвхаристо поли. Ясас, харитомени корицакья. – Такие прекрасные, где растряял я свою молодость! Спасибо большое, будьте здоровы, прелестные девочки.

(32) Ас на каесе, вромико скило – чтобы ты сгорела, вонючая собака.

Автор: В. П. ТОИДИС, г. Ставрополь



Рисунок: Мария Дромиади

СОБЫТИЕ

2021 – ПЕРЕКРЕСТНЫЙ ГОД ИСТОРИИ РОССИИ И ГРЕЦИИ

Министр иностранных дел РФ Сергей Лавров и его греческий коллега Никос Дендиас в конце октября подписали совместный меморандум о проведении Года истории Россия - Греция в 2021 году. Трансляция церемонии подписания велась на сайте МИД РФ. По словам Лаврова, документ представляет большую важность для развития отношений двух стран и дает старт очередному крупному культурно-гуманитарному проекту. «Мы



Подписание меморандума о проведении Года истории Россия-Греция в 2021 г., г. Афины, Греция

надеемся, [Год истории] будет официально открыт в начале следующего года», - указал он.

Министр также отметил, что меморандум предусматривает весьма насыщенную программу мероприятий. «Надеюсь, что эта инициатива окажется интересной не только историкам, археологам, но и широкой общественности наших стран, особенно молодежи», - подчеркнул глава МИД РФ.

Источник: Греция на русском

ГРЕЧЕСКИЙ МИР

ФЕСТИВАЛЬ ГРЕЧЕСКОГО КИНО В ЛОС-АНДЖЕЛЕСЕ



Эмблема Фестиваля греческого кино в Лос-Анджелесе

Генеральный секретарь министерства иностранных дел по вопросам общественной дипломатии и эллинов за рубежом г-н Яннис Хрисулакис открыл Фестиваль греческого кино в Лос-Анджелесе обращением ко всем участникам и зрителям этого знакового художественного события.

Среди прочего он подчеркнул, что «Генеральный секретариат общественной дипломатии и эллинов за рубежом поддерживает этот фестиваль-учреждение, которое продвигает греческую культуру, художественное самовыражение и производство греческих фильмов здесь, в Лос-Анджелесе, в самом сердце мира кино, а также широкой международной аудитории».

Это связано с тем, что Генеральный секретариат поддерживает культурную деятельность, продвигающую Грецию во всех аспектах художественного творчества, и гордится тем, что в течение года активно присутствует на Фестивале че-

рез Генеральное консульство Греции в Лос-Анджелесе и поддержку, которую оно оказывает греческому кино». LAGFF представляет новые фильмы из Греции и Кипра, а также работы международных кинематографистов греческого происхождения.

«С более чем 50 новыми выступлениями, короткометражными, документальными и анимационными фильмами LAGFF 2020 является одним из крупнейших греческих кинофестивалей в мире. Премьера многих фильмов состоится в Северной Америке, США и на Западном побережье», - сказал художественный руководитель фестиваля Аристотелис Катоподис.

Фестиваль продвигает греческое кино, культурный обмен и способствует преодолению разрыва между кинематографистами и Голливудом.

Помимо фильмов, документальных кино и анимации, программа LAGFF включает онлайн мастер-классы главных героев индустрии развлечений, таких как президент и генеральный директор Paramount Pictures Джим Джанопулос, отмеченный наградами режиссер Эмми Грег Яйтан, известная актриса-продюсер Ниа Вардалос.

Источник: Генеральный секретариат общественной дипломатии и эллинов за рубежом

ДОСТОЯНИЕ

ПОНТИЙСКИЙ ТАНЕЦ «СЕРРА» МОЖЕТ ПОПАСТЬ В СПИСОК НАСЛЕДИЯ ЮНЕСКО

Общество греков-понтийцев «Ксенитеас» из города Дюссельдорф выступило с официальным предложением включить понтийский танец «Серра» в список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО!

«Серра» – танец, унаследованный понтийскими греками от древних предков. Свое название он получил от мест-

ности на территории Понта, где он сохранился. Второе название – «Пиррихиос» («огненный»).

Этот военный танец упоминается историком и афинским стратегом Ксенофонтом, посетившим понтийские города в 400 г. до н. э. с 10-тысячным отрядом греческих гоплитов, возвращавшихся из Персии на Балканы.

ОБЩИНА ОТЧЕТНО-ВЫБОРНЫЙ СЪЕЗД

Он пройдет в новом онлайн-формате на платформе ZOOM 5 декабря 2020 года в 15:00 часов.

1. Возраст делегатов: от 18 лет до 31 года.

Норма представительства делегатов молодежи устанавливается из следующего расчета: до 100 человек — 1 делегат, до 500 человек — 2 делегата, свыше 500 человек — 3 делегата от количества зарегистрированных членов направляющей организации, что должно быть подтверждено официальным письмом за подписью председателя организации.

2. Делегаты съезда избираются на общих собраниях греческих общественных организаций России — членов Федеральной национально-культурной автономии греков России (или АГООР).

3. Основанием для регистрации делегатов является факт наличия надлежащим образом подтвержденных полномочий на участие в съезде, направленных не позднее чем за 20 дней до даты проведения съезда, т. е. до 16 ноября по электронной почте hellenicrussia@mail.ru с темой письма ДЕЛЕГАТ СЪЕЗДА.

Ими являются:

— протоколы (выписки из протоколов) общих собраний членов Автономии с указанием должности, на которую выдвигается делегат (делегат или член Совета молодежи или Председатель Совета молодежи).

— карточка делегата с указанием Ф.И.О., года рождения, паспортных данных делегата, адрес места жительства, адрес электронной почты, имя пользователя в Zoom и номер контактного телефона (в

формате Word и PDF).

— выписка из ЕГРЮЛ направляющей организации на актуальную дату подачи документов.

4. Кандидаты на пост Председателя Совета молодежи из числа делегатов могут быть выдвинуты членами Автономии. Предложения по кандидатам направляются единным пакетом с темой письма КАНДИДАТ В ПРЕДСЕДАТЕЛИ СОВЕТА МОЛОДЕЖИ в срок не позднее 20 дней до даты проведения Съезда, т. е. до 16 ноября на электронную почту hellenicrussia@mail.ru.

К предложению должны быть приобщены документы (сканы):

1. автобиография кандидата (в формате Word) объемом не более 1 стр. А4 со ссылкой на профили в социальных сетях кандидата для размещения на официальном сайте ОО ФНКА греков России и в социальных сетях;

2. фотография кандидата для размещения на официальном сайте ОО ФНКА греков России и в социальных сетях;

3. предвыборная программа кандидата, объемом не более 3 стр. А4, для размещения на официальном сайте ОО ФНКА греков России и в социальных сетях;

4. видео-визитка кандидата, продолжительностью не более 1 минуты для размещения на официальном сайте ОО ФНКА греков России и в социальных сетях.

ВНИМАНИЕ: После получения данных обо всех кандидатах, действующий Совет молодежи проводит предварительный отбор кандидатов, согласно определенным критериям (высшее образование, эрудиция, знание иностранных языков, коммуникационные и ораторские способности,



дипломатические и лидерские качества, активное участие в жизни диаспоры за отчетный период на федеральном и региональном уровне, авторитет, достижения и реализованные проекты и др.), которые проходят в финальный этап голосования. Решение Совета молодежи оформляется соответствующим протоколом.

5. Выборы членов Совета молодежи. Предложения по кандидатам направляются единным пакетом с темой письма КАНДИДАТ В ЧЛЕНЫ СОВЕТА МОЛОДЕЖИ в срок не позднее 20 дней до даты проведения Съезда, т. е. до 16 ноября на электронную почту hellenicrussia@mail.ru.

Информация обо всех кандидатах в члены Совета молодежи будет опубликована на официальном сайте ОО ФНКА греков России и в социальных сетях не позднее, чем за 10 дней до даты проведения Съезда.

Количество членов Совета молодежи составляет 10 человек + Председатель Совета молодежи.

Источник: ФНКА греков России

ВСЕМ МИРОМ

«ОТ ЧИСТОГО СЕРДЦА»



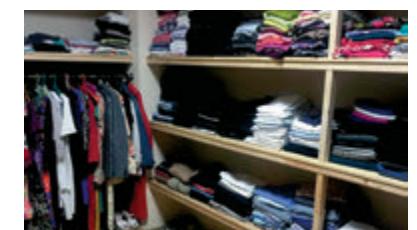
Илья Канакиди, депутат городской Думы Новороссийска

С октября 2018 года в Центральном районе Новороссийска работает организованный по инициативе депутата городской Думы Новороссийска Ильи Канакиди благотворительный фонд «От чистого сердца».

Его цель – безвозмездная помощь людям, оказавшимся в трудной жизненной ситуации, тяжелом материальном положении.

Фонд принимает и передает одежду, обувь, детские вещи, игрушки, бытовую технику, мебель и проч. – новые или бывшие в употреблении, но в хорошем состоянии.

На протяжении 2-х лет существования фонда число тех, кто оказывает помощь, с каждым днем становится все больше и больше. Спасибо этим людям за отзывчи-



Благотворительный фонд помощи «От чистого сердца»

вость, чуткость, щедрость и бескорыстность.

Жизнь еще раз подтверждает, что для благого дела не обязательно быть богатым - достаточно быть милосердным.

Принести и забрать вещи можно по адресу: Мысхакское шоссе, 49А.

Контактный телефон: +7988-769-85-55

Автор: О.ГОВОРОВА



Понтийский танец «Серра»

Традиция танца «Серра» поддерживается понтийскими греками на протяжении столетий и имеет очень большую ценность для всего понтийского народа.

Источник: Московское общество греков

РЕКЛАМА



- МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЕ, МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ ВСЕМИ ВИДАМИ ТРАНСПОРТА
- КОНСОЛИДАЦИЯ И ДОСТАВКА СБОРНЫХ ГРУЗОВ «ОТ ДВЕРИ ДО ДВЕРИ»
- ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ИМПОРТНЫХ И ЭКСПОРТНЫХ ГРУЗОВ

ООО «БИЗНЕС-ТРЕЙДИНГ», 353910, Россия, Краснодарский край, г. Новороссийск, пр. Ленина, 22
тел.: +7 (8617) 716-192, тел/факс: +7 (8617) 716-109, тел.: +7 (989) 259-00-00,
e-mail: office@business-trading.biz, www.business-trading.biz